
REPONSE

Bernard LACHAT

Dans un article du bulletin 1/2005 (p. 36), M. Othmar Pignat s'interrogeait sur la signification d'un slug bizarre : **BU - AP - AE** suivi de **BP - LET**.

En fait pour l'IFS 2, il existe un fichier informatique qui automatise les descriptions des affranchissements et qui contient les catégories de produits ainsi que les abréviations correspondantes. Voici quelques extraits du listing :

<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>
<u>GAT_KBEZ_D</u>	<u>GAT_BEZ_IFS</u>	<u>TAXG_BEZ_1_D</u>	<u>TAXG_BEZ_IFS</u>
A-Post Standard	A	Standardbrief	STANDARD
A-Post Midi	A	Midibrief	MIDI
A-Post Gross	A	Grossbrief	GR
A-Post Maxi	A	Maxibrief	MAXI
B-Post Standard Einzel	B	Standardbrief	STANDARD
B-Post Midi Einzel	B	Midibrief	MIDI
B-Post Gross Einzel	B	Grossbrief	GR

Pour comprendre la désignation des produits de la Poste, on pourrait traduire en français les entêtes par :

GAT_KBEZ_D = Gattung Kurzbezeichnung Deutsch; soit : abréviation désignation catégorie en allemand). Plus simplement :

GAT_KBEZ_D : catégorie produit

GAT_BEZ_IFS : désignation IFS

TAXG_BEZ_1_D : groupe de taxe

TAXG_BEZ_IFS : désignation groupe de taxe IFS

Donc, sur la première ligne d'un slug on trouve la valeur d'affranchissement, puis, en dessous, on trouve l'abréviation de la colonne 2 du tableau précité et, encore en dessous, on trouve l'abréviation de la colonne 4.

Pour le slug « bizarre » de M. Pignat, **BU - AP - AE** suivi de **BP - LET** il y a 3 possibilités :

<u>GAT_KBEZ_D</u>	<u>GAT_BEZ_IFS</u>	<u>TAXG_BEZ_1_D</u>	<u>TAXG_BEZ_IFS</u>
Betriebungsurkunden	BU-AP-AE	Betriebungsurkunde	BP-LET
Betriebungsurkunden	BU-AP-AE	Signature (LSI)	BP-LET
Betriebungsurkunden	BU-AP-AE	Assurance (LAS)	BP-LET

On pourrait traduire par : **Betriebungsurkunden BU-AP-AE** = réquisitions de poursuite

BP-LET signifie BriefPost (ancienne dénomination pour les produits de PostMail) et **LET** pour lettre. Seul un document complet pourrait déterminer s'il s'agit de LSI, LAS ou autre.

Et voilà. Il y a toujours une explication quelque part, mais pour ce genre de problème la démarche est assez fastidieuse et peu accessible.

Dans un prochain article je publierai les différents slugs qu'il est possible de trouver, dès l'année 2005, pour les machines suisses.